

MIÉRCOLES, 15 de noviembre de 2000

## Traducidos al euskera sendos libros escritos en catalán y gallego

NICOLE GUARDIOLA | Bilbao | 15 NOV 2000

Archivado en: [Traducción](#) [Euskera](#) [Pau Joan Hernández](#) [Traducciones](#) [Idiomas](#) [Literatura](#) [Lengua](#) [Cultura](#)

---

La editorial Elkarlanean presentó ayer dos libros que acaba de publicar en euskera y cuyas versiones originales fueron escritas en catalán y gallego. Una de las obras es *Stukaren itzala*, una novela juvenil escrita por Pau Joan Hernández, quien ha traducido ya varias obras de Bernardo Atxaga y otros autores vascos del euskera al catalán. La otra es obra de Agustín Fernández Paz y la versión en lengua vasca se titula *Nogueira doktoarearen laborategia*. La editorial donostiarra pretende con esta iniciativa estrechar los lazos entre las lenguas minoritarias de España y entre sus lectores. El escritor catalán resumió el argumento de su obra, en la que se entremezclan ingredientes dispares como la Guerra Civil, una familia judía huída de la Alemania nazi o la huerta de las riberas del Ebro.

Hernández recordó durante la presentación cómo entró en contacto con el euskera. Fue en la universidad de Barcelona, de la mano del profesor Ibon Sarasola. Él fue quien le transmitió la pasión por la lengua vasca y quien logró que le picara el gusanillo. Ahora traduce desde el euskera -y varias lenguas más-, aunque no se siente cómodo para hablarlo, como ayer explicó en la Biblioteca municipal de Bidebarrieta.